

Необыкновенный международный форум в Гранаде

Прошел ровно год после II-й Международной конференции по русскому языку и литературе в Гранаде, и вот эта жемчужина Андалусии снова стала центром притяжения филологов-русистов и романистов, а также преподавателей и переводчиков.

Здесь, в старинных чертогах Гранадского университета, в рамках Обменных годов России и Испании состоялся Международный форум «Россия и Испания: тенденции сближения и перспективы сотрудничества». Как и прежде, основную заботу об организации Форума взяла на себя исследовательская группа «Славистика, кавказология и типология языков» отделения славянской филологии Гранадского университета во главе с председателем оргкомитета, вице-президентом МАПРЯЛ (Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы), профессором Рафаэлем Гусманом Тирадо, но большую помощь оказали также МАПРЯЛ, фонд «Русский мир», Санкт-Петербургский государственный университет.

Пятого сентября русскоговорящие преподаватели испанского языка приняли участие в Курсе по методике его преподавания, на котором в течение трех дней они смогли познакомиться с особенностями и методическими новинками преподавания испанского языка, а преподаватели русского языка как иностранного обменялись опытом на Методическом семинаре.

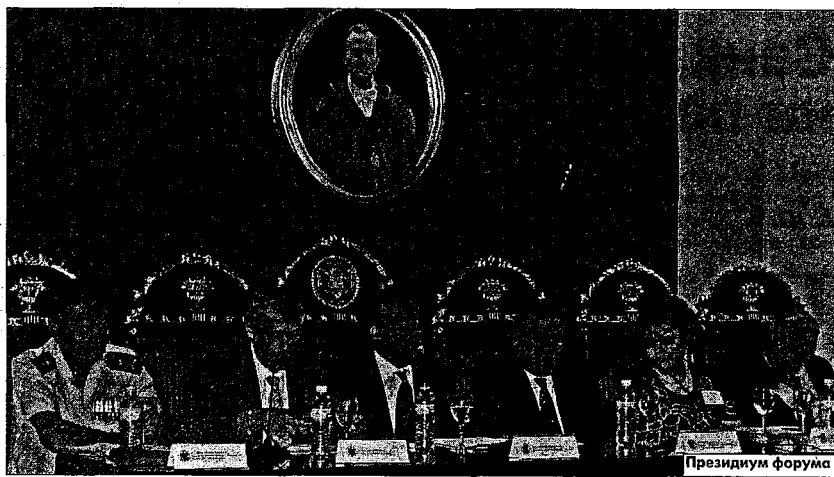
ОТКРЫТИЕ И КОНФЕРЕНЦИЯ

Седьмого сентября в великольном древнем Почетном зале «Паранифо» факультета права Гранадского университета состоялась торжественное открытие форума. Ректор Гранадского университета Франсиско Гонсалес Лодейро в своем вступительном слове отметил важность форума, в котором принимают участие ведущие российские и испанские университеты, а также высшие учебные заведения других стран и - впервые - военные учебные заведения России и Испании. Он указал на существующие тесные связи между

российскими и испанскими университетами и особо подчеркнул деятельность Гранадского университета, где русский язык изучают уже более 50 лет. Председатель оргкомитета Рафаэль Гусман Тирадо рассказал об истории преподавания русского языка в Гранаде и работе университета по его продвижению в Испании, а выступившая затем президент МАПРЯЛ Л.А. Вербицкая высоко оценила вклад Гранадского университета в развитие русистики и работу отделения славянской филологии во главе с Рафаэлем Гусманом по организации конференций по русскому языку, и напомнила присутствующим, что недаром следующее главное мероприятие русистов - Конгресс МАПРЯЛ - состоится в 2015 году именно в Гранаде.

Выступивший на открытии форума Чрезвычайный и Полномочный Посол России в Испании А.И. Кузнецов сказал о важности проведения форума в год Обменных годов России и Испании и о том, как далеко пошел Гранадский университет, ставший постоянной площадкой обмена между российскими и испанскими учеными-филологами. Форум открывает будущие перспективы развития связей между нашими странами, а взятый в Гранаде стратегический курс на укрепление дружбы отвечает чаяниям русского и испанского народов.

Абсолютно новым в работе подобных конференций и для многих неожиданным стало присутствие и выступление на торжественном открытии руководителя Управления военного образования и военной доктрины Вооруженных сил Испании генерал-майора Альфредо Рамиреса Фернандеса, рассказавшего о развитии связей между соответствующими военными ведомствами России и Испании и значении участия военных лингвистов в работе форума.



Президиум форума

Был показан фильм об истории преподавания русского языка в Гранаде, специально снятый к открытию форума.

Затем перед присутствующими с интересным докладом «Развитие русского языка и его отражение в лингвистическом корпусе» выступил директор Института русского языка имени В.В. Виноградова Российской Академии наук, член-корреспондент РАН А.М. Молдован, который открыл Международную конференцию «Русско-испанские сопоставительные лингвистические исследования: теоретические и методические аспекты». В течение трех дней в рамках конференции работали 20 различных секций, на которых выступили с докладами более 130 лингвистов из 15 стран. Руководили секциями видные лингвисты из России, Испании, Белоруссии, Азербайджана, Грузии, Чехии. Тематика секционных заседаний отличалась разнообразием и затрагивала наиболее актуальные темы: русско-испанские сопоставительные лингвистические исследования: теоретические и методические аспекты; образ России и Испании в литературе, истории и культурологии; русский и испанский языки в теории и практике перевода; русский и испанский языки в сопоставлении с другими языками.

СЕМИНАРЫ И КРУГЛЫЕ СТОЛЫ

Изюминкой форума стало проведение I-го русско-испанского семинара по военному переводу, на котором выступили не только российские и испанские военные специалисты по военному переводу, но и будущие военные лингвисты - очаровательные девушки-курсанты Военного университета Министерства обороны Российской Федерации.

Отвечая на вопросы корреспондента газеты «Слово», президент оргкомитета форума Рафаэль Гусман сказал, что отличительной чертой форума является его многосторонний и многоплановый характер, вариативность мероприятий и их двунаправленность: были показаны взаимосвязь и взаимодействие России и Испании в данных областях, что объединяло все эти мероприятия. Впервые прошла семинар по военному переводу, уровень проведения которого подчеркивает тот факт, что в нем приняли участие высокопоставленные военные, в частности нынешний военный атташе Испании в России полковник Нарисо Кайетано Гарридо и два предыдущих атташе. С российской стороны выступили заместитель начальника Военного университета МО России А.С. Красноперова, начальник кафедры романских языков ВУ полковник А.В. Пахарь, его заместитель подполковник А. Гуров и старший преподаватель кафедры Е.В. Румянцева. К сожалению, на семинаре не было представителей военного атташе России в Испании. В ходе семинара и круглого стола были обсуждены проблемы настоящего и будущего русско-испанских военных отношений, роль наших стран в вопросах безопасности в мире, современная ситуация и перспективы отношений ЕС - Россия, задачи и проблемы испанских военных атташе в России и русскоговорящих странах, а также вопросы подготовки военных переводчиков и проблемы военного перевода.

Очень полезным для преподавателей русского языка как иностранного стал семинар по методике, где прошли обучение 47 преподавателей из разных стран мира. В его проведении участвовали преподаватели Центра Международного образования ИГУ.

На курсе по методике преподавания испанского языка для русскоговорящих преподавателей прошли обучение 18 человек. Он проводился при поддержке Института Сервантеса.

Был проведен круглый стол «Геополитические и правовые аспекты общеевропейской интеграции в истории и современности (Испания - Россия)», а также круглый стол «Русский и испанский языки в новой образовательной парадигме». В данном круглом столе участвовали представители региональных университетов: Умуртского государственного университета и Кабардино-Балкарского государственного уни-

верситета. Особый интерес вызвал опыт развития международных связей в рамках преподавания русского и испанского языков как иностранных в Умуртском государственном университете. Были обсуждены проблемы и перспективы преподавания русского и испанского языков и вынесено предложение о включении русского языка в программу средних школ, а также предложение обратиться за поддержкой в Фонд «Русский мир» и Правительство Андалусии. Интересным стал круглый стол «Русское и испанское кино в исторической перспективе».

Положительным моментом, по словам Рафаэля Гусмана, стало то, что расписание форума было составлено таким образом, чтобы каждый желающий мог участвовать в четырех мероприятиях и получить соответствующий сертификат.

ИТОГИ

Гранадский университет подтвердил свою ведущую роль в развитии испанской русистики и популяризации русской и испанской культуры. Практическими результатами форума являются распространение и углубление сравнительных исследований, связанных с Россией и Испанией, договоренность о подписании соглашения о сотрудничестве между Гранадским университетом и Военным университетом МО России, договоренность об открытии центра испанского языка в Кабардино-Балкарии, дальнейшее развитие связей с Умуртским и другими российскими университетами.

КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА

Следует отметить очень интересную и насыщенную культурную программу форума. В его рамках прошли две выставки: посвященная жизни и творчеству Ф.М. Достоевского, организованная Представительством Россотрудничества в Испании, и выставка фотографий из личного архива А.И. Солженицына, предоставленная Домом русского зарубежья им. А.И. Солженицына. Был организован великолепный концерт фортепианной музыки в исполнении преподавателя Российского университета дружбы народов Г.Н. Трофимовой. Для участников форума была проведена экскурсия по историческим местам Гранады и Альбайсину, а также ночная экскурсия по Альгамбре, а в заключение в музее-пещере Сакромонте они познакомились с подлинным искусством фламенко.

Андрей Силин

Необыкновенным форум стал потому, что его программа была очень насыщенной, и впервые стало возможным участие российских и испанских военных.



Диплом участника семинара по военному переводу вручается курсанту Военного университета Анне Щетиной